



5519 Glass-Break Detector



RIVELATORE VOLUMETRICO DI ROTTURA VETRI SENZA FILI

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: Con la presente SILENTRON S.p.A. dichiara che il materiale sopra descritto è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE ed alla norma EN 50131-1 livello 1 - classe ambientale III e alla norma EN 300 220-1 (2006-04) categoria I.

AVVERTENZE GENERALI: LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OPERARE SULLE APPARECCHIATURE - Installazione: installazione, manutenzione e/o modifica del sistema e dei suoi apparecchi devono essere effettuate da personale tecnico qualificato. Esse possono essere soggette a norme tecniche specifiche che devono essere rispettate. **Pile alcaline:** Le pile devono essere sostituite esclusivamente da personale specializzato con modelli equivalenti, collocarle e collegarle rispettando la polarità indicata nelle istruzioni. Smaltire quelle esauste secondo le Norme vigenti, anche nel caso di rottamazione degli apparecchi, dai quali dovranno essere preventivamente estratte: in caso di fuoriuscita di liquido proteggere le mani con guanti al silicone. **Responsabilità:** il fabbricante declina ogni responsabilità conseguente a errata installazione e/o manutenzione, errato uso e/o mancato uso degli apparecchi forniti. **Garanzia in Italia:** 3 anni (condizioni descritte a catalogo - escluse pile - esclusa installazione).

DÉTECTEUR INFRAROUGE RADIO SANS FIL

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ: Par la présente SILENTRON S.p.A. déclare que le matériel décrit ci-dessus est conforme aux qualités essentielles et aux autres dispositions pertinentes établies par la directive 1999/5/CE III et à la norme EN 300 20-1 (2006-04) catégorie I. - **AVERTISSEMENT:** A lire avec attention avant d'utiliser les appareils - **Installation:** toute opération de installation, manutention et/ou modification du système et des appareils correspondant doit être effectuée par du personnel technique qualifié. L'installation pourrait être soumise à des normes techniques spécifiques à respecter. **Piles alcalines:** remplacer les piles seulement par des modèles équivalents, les placer et les connecter en respectant la polarité indiquée dans la notice. Recycler les piles remplacées selon les normes en vigueur, en cas de appareil à détruire, les enlever avant. En cas de perte de liquide, protéger les mains par des gants en silicone. **Responsabilité:** le fabricant décline toute responsabilité concernant l'installation et/ou la manutention incorrecte, l'utilisation incorrecte et/ou la non-utilisation des appareils fournis. **Garantie en CE:** soumise à l'application de la convention de Vienne et appliquée selon les Conditions Générales du Catalogue. Les batteries sont toujours exclues.

WIRELESS INFRA-RED DETECTOR

STATEMENT OF CONFORMITY: Hereby Silentron S.p.A. declares that the material described above is in compliance with the basic requirements and other relevant provisions stated by Directive 1999/5/CE, EN 50131-1 level 1 – environment class III and EN 300 220-1 (2006-04) class I. - **WARNING: PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT - Installation:** any installation, maintenance and/or modification of the system must be carried out by qualified personnel. There could be special technical norms to be respected. **Alkaline batteries:** replace the batteries with equivalent models only; place and connect them according to polarity as shown in the instructions. Dispose of the exhausted batteries according to existing norms; in case of wrecking pull out the batteries before destroying the unit: in case of liquid dripping wear silicone gloves to protect hands. **Responsibility:** the manufacturer is not responsible for any consequence of improper installation and/or maintenance, improper and/or missed use of the supplied units. **Warranty in CE:** it is submitted to application of Wien Convention and applied by conditions of General Catalogue - Batteries excluded.

DRAHTLOSER INFRAROTGLASBRUCHMELDER

ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG: Hiermit erklärt Silentron S.p.A., dass das in diesem Katalog beschriebene Material mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen diesbezüglichen, durch die EG-Richtlinie 1999/5/CE, EN 50131-1 Grad 1 – Umweltklasse III und EN 300 220-1 (2006-04) Klasse I festgelegten Vorschriften übereinstimmt. **ALLGEMEINE HINWEISE: VOR INBETRIEBNAHME DER GERÄTE BITTE SORGFÄLTIG LESEN. - Installation:** Alle Installations-, und Wartungsarbeiten, sowie Änderungen am System müssen von technisch qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Diese Geräte können besonderen technischen Normen unterliegen, die zu beachten sind. **Alkalische Batterien:** Die Batterien dürfen ausschließlich von spezialisiertem Personal durch gleichwertige Modelle ersetzt werden. Anbringung und Anschluß unter Beachtung der in den Anleitungen angegebenen Polung. Entsorgung der leeren Batterien gemäß den gültigen Normen; diese sind im Falle der Verschrottung vorher herauszunehmen. Bei Austreten von Flüssigkeit, Hände durch Silikonhandschuhe schützen. **Haftung:** Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung infolge von unsachgemäßer Installation und/oder Wartung, unsachgemäßer und/oder nicht erfolgter Benutzung der gelieferten Geräte ab. **Gewährleistung:** 3 Jahre (siehe Bedingungen im Katalog), nicht auf Batterien und Installation.

DETECTOR DE INFRARROJOS INALÁMBRICO

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: Con la presente Silentron S.p.A. declara que el material presentado en este catálogo respeta los requisitos esenciales y al resto de las disposiciones pertinentes establecidas por la directiva 1995/5/CE, EN 50131-1 nivel 1 – clase ambiental III y EN 300 220-1 (2006-04) clase I. - **ADVERTENCIAS GENERALES - LEA ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR LOS APARATOS - Instalación:** La instalación, mantenimiento y/o modificación del sistema y sus aparatos han de ser efectuadas por personal técnico cualificado. Estas pueden estar sujetas a normas técnicas específicas que han de ser respetadas. **Pilas alcalinas:** Las pilas han de ser sustituidas exclusivamente por el personal especializado por modelos equivalentes, colocándolas y conectándolas manteniendo la polaridad indicada en las instrucciones. Deshágase de las descargadas atendiendo a la normativa vigente, también en los casos de desguace de los aparatos, a los que tendrán que extraerse previamente por prevención: en caso de pérdida de líquido proteja las manos con guantes de silicona. **Responsabilidad:** el fabricante no se asume la responsabilidad debida a erróneas instalaciones y/o manutención, erróneo uso y/o falta de uso de los aparatos entregados. **Garantía en Italia:** 3 años (condiciones descritas en el catálogo - excluidas las pilas - excluida la instalación).



CONDIZIONI DI IMPIEGO E CRITERI DI INSTALLAZIONE:

Questo apparecchio si compone di una parte sensibile alla rottura del vetro (Wireless Shatter-Pro, di produzione Interlogix - Sentrol - tutti marchi registrati di proprietà Interlogix) e di altra parte radiotrasmettente di produzione Silentron. Esso si utilizza per segnalare la rottura di vetro normale, vetrocamera e vetro antisfondamento, nonché vetri stratificati in particolari condizioni. Il microfono dell'apparecchio infatti è appositamente tarato per riconoscere le particolari frequenze sonore emesse dal vetro quando si rompe, ma potrebbe segnalare anche eventi molto simili, quali una tazzina di ceramica o simile che cade a terra. Pertanto si consiglia di attivarlo soltanto quando non vi sono persone negli ambienti protetti, che possano accidentalmente produrre frequenze tali da generare allarme.

La regolazione dell'apparecchio è ottimizzata in fabbrica e non può essere variata: tutti i materiali fonoassorbenti presenti nell'ambiente protetto possono causare una diminuzione della sensibilità dell'apparecchio, la quale dipende anche dalla posizione di installazione. Apparecchi capaci di generare repentini aumenti di pressione interna ai locali (condizionatori, ventilatori e simili) possono generare allarmi impropri.

La condizione migliore di segnalazione avviene in una stanza di circa 6 x 4 m, ove su un lato vi sono porte/finestre vetrate, con l'apparecchio installato a circa 2,5 m di altezza sulla parete opposta. E' sconsigliata l'installazione in ambienti chiusi di dimensioni inferiori a 3 x 3 m, in ambienti eccessivamente umidi (bagni, cucine) ed in garages o simili ove vi siano grandi portoni metallici, in quanto queste installazioni potrebbero essere critiche sotto il profilo degli allarmi impropri.

FUNZIONAMENTO

Generalità: l'apparecchio funziona con una pila alcalina da 9V per circa due anni e trasmette l'allarme via radio, quindi non richiede fili di collegamento ed è compatibile con tutte le centrali e ricevitori Silentron in commercio. Un led sul frontale consente di verificare che l'apparecchio stia funzionando. Attenzione: l'autonomia può ridursi considerevolmente in ambienti rumorosi e/o a seguito di continui allarmi.

Test: l'apparecchio dispone di due led, di cui solo uno visibile quando esso è chiuso. Questo led si illumina semplicemente battendo le mani davanti al rivelatore o producendo altri rumori tipo metallo contro metallo: ciò indica lo stato di esistenza in vita del rivelatore, ma non l'allarme vero e proprio, che invece provoca la sua accensione fissa per 4 secondi e la contemporanea accensione momentanea del led interno, che indica la trasmissione dell'allarme alla centrale. Disponendo di un simulatore di rottura vetro è possibile effettuare prove reali di funzionamento: in alternativa occorre rompere una vecchia bottiglia o altro oggetto di vetro. Dopo ogni allarme reale il led visibile lampeggia per un minuto dopo i 4 secondi di accensione fissa: durante questo tempo sono possibili ulteriori prove di funzionamento della trasmissione di allarme anche solo generando rumori simili alla rottura del vetro. In condizioni normali questo tipo di rumori non genera allarme.

Protezione antiapertura: l'apparecchio genera allarme "tamper" aprendo l'involucro, per cui occorre preventivamente porre la centrale o il ricevitore col quale opera in stato di test qualora si debba cambiare la pila.

Supervisione: l'apparecchio trasmette un segnale di esistenza in vita ogni 22', che viene gestito dalle centrali e dai ricevitori supervisionati SILENTRON - vedere "funzione supervisione" delle centrali utilizzate.

Segnalazione di pila scarica: l'evento viene trasmesso alla centrale o al ricevitore, che segnalerà con almeno una settimana di anticipo la necessità di sostituzione della pila secondo le proprie caratteristiche (vedere istruzioni della centrale o del ricevitore utilizzato). La mancata accensione temporanea del led ad un battito di mani indica che la pila è completamente scarica, oppure l'apparecchio è guasto.

MESSA IN OPERA - rispettare la sequenza delle operazioni

- Predisporre la centrale o il ricevitore alla programmazione (vedere disegni): introducendo la pila nel rivelatore si ha la trasmissione del codice di programmazione, quindi la memorizzazione dell'apparecchio nella centrale o ricevitore, che confermano con un Beep.
- Determinare il luogo di installazione e la posizione del rivelatore, tenendo conto della portata radio disponibile.
- Col rivelatore e la centrale collocati nei pressi della posizione definitiva provocare un allarme (vedere "test") e verificarne la corretta ricezione da parte della centrale o del ricevitore: controllerete così anche la portata radio.
- Fissare il rivelatore al muro nella posizione determinata tramite due tasselli in dotazione
- Effettuare ancora un test con apparecchio aperto, in modo da poter verificare sia l'allarme che la sua trasmissione
- Chiudere il rivelatore posizionando correttamente il coperchio: da questo momento è attiva la protezione "tamper".

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: pila alcalina tipo GP1604A o equivalente - Assorbimento minore di 25uA a riposo, 20mA in trasmissione - Autonomia intorno a 2 anni in funzione delle modalità di impiego. - trasmissione in centrale dello stato di pila scarica

Funzioni: segnalazione della rottura di vetri di diverso tipo

Visualizzazioni e controlli: test di esistenza in vita (vedere paragrafo TEST) e di allarme.

Trasmissioni radio: trasmissione contemporanea controllata al quarzo su due differenti bande di frequenza - frequenze (>400MHz / > 850MHz) e caratteristiche a norma di legge, indicate approssimativamente per motivi di sicurezza. Segnali codificati in fabbrica (64 bit)- portata circa 100m in aria libera e circa 40m in interni residenziali in assenza di disturbi sulle bande.

Dimensioni ed altre caratteristiche fisiche: vedere disegni



ANWENDUNGSBEDINGUNGEN UND INSTALLATIONSKRITERIEN:

Dieses Gerät besteht aus einem empfindlichen Teil bei Glasbruch (Wireless Shatter-Pro, hergestellt von der Firma Interlogix – Sentrol, alles eingetragene Marken und Eigentum der Interlogix) und einem anderen, funkübertragenden Teil, hergestellt von Silentron. Das Gerät wird zur Signalisierung von Bruch von normalen Glas, Doppelfenster und einbruchsicherem Glas benutzt, sowie bei Verbundglas unter besonderen Bedingungen. Das Mikrofon vom Gerät ist tatsächlich so dafür geeicht, dass es die besonderen Tonfrequenzen erkennt, die das Glas beim Zerbrechen abgibt, es könnte aber auch sehr ähnliche Ereignisse signalisieren, wie eine Keramiktafel oder Ähnliches, was auf den Boden fällt. Deshalb empfiehlt man es nur scharf zu schalten, wenn sich keine Personen in den geschützten Räumlichkeiten befinden, die aus Versehen solche Frequenzen abgeben könnten und somit einen Alarm auslösen.

Die Geräteeinstellung ist im Werk optimiert worden und kann nicht verändert werden: Alle schalldämmenden Materialien im geschützten Bereich können eine Minderung der Empfindlichkeit vom Gerät verursachen, die auch von der Installationsposition abhängt. Geräte, die unvermittelte Innendruckerhöhungen in den Räumen erzeugen (Klimaanlagen, Ventilatoren und Ähnliches), können Fehlalarme auslösen. Die beste Signalisierungsbedingung erfolgt in einem Zimmer von etwa 6 x 4 m, wo auf der einen Seite sich Glasuren/-fenster befinden und das Gerät in einer Höhe von etwa 2,50 m auf der gegenüberliegenden Wand installiert ist. Man rät von der Installation in Räumlichkeiten mit einer Größe von weniger als 3 x 3 m ab, ebenso in übermäßig feuchten Räumen (Bäder, Küchen) und in Garagen oder Ähnlichen, wo es große Metalltüre gibt, da diese Installationen unter dem Aspekt der Falschalarme kritisch sein könnten.

BETRIEB

Allgemeingültigkeit: Das Gerät funktioniert mit einer Alkalibatterie von 9 V für etwa zwei Jahre und überträgt den Alarm per Funk, daher benötigt es keine Verkabelung und ist mit allen Zentralen und Empfängern Silentron, die im Handel sind, kompatibel. Ein Led auf der Frontseite ermöglicht die Kontrolle, dass das Gerät im Betrieb ist. Achtung: Die Autonomie kann sich in lauter Umgebung und/oder aufgrund kontinuierlicher Alarme beachtlich verringern.

Test: Das Gerät verfügt über 2 Leds, wobei eines nur bei geschlossenem Gerät sichtbar ist. Dieses Led geht an, wenn man vor dem Melder in die Hände klatscht oder andere Geräusche, wie der Art Metall gegen Metall macht: Das zeigt das Vorhandensein vom Melder an, aber nicht den echten Alarm, der hingegen das Led für 4 Sekunden ununterbrochen angehen lässt und mit der gleichzeitigen, momentanen Anschaltung des inneren Leds, das die Übertragung zur Zentrale anzeigt. Verfügt man über einen Glasbruchsimulator, ist es möglich, wirkliche Funktionstests durchzuführen, ansonsten muss man eine alte Flasche oder ein anderes Glasobjekt zerschlagen. Nach jedem wirklichen Alarm blinkt das sichtbare Led für eine Minute nach den 4 Sekunden Dauerlicht: Während dieser Zeit sind weitere Funktionstests der Alarmübertragung möglich, auch nur durch das Erzeugen von Geräuschen, die ähnlich dem Glasbruch sind. Unter normalen Bedingungen lösen diese Art von Geräuschen keinen Alarm aus.

Öffnungsschutz: Das Gerät erzeugt einen „Tamper“-Alarm, wenn man das Gehäuse öffnet, deshalb muss man die Zentrale oder den Melder, mit dem es arbeitet, in den Testzustand bringen, sollte man die Batterie auswechseln.

Oberaufsicht: Das Gerät überträgt alle 22 Sek. ein Lebenszeichen, das von den Zentralen und den beaufsichtigten Meldern SILENTRON verwaltet wird – siehe „Oberaufsichtsfunktion“ der benutzten Zentralen.

Signalisierung leere Batterie: Das Ereignis wird an die Zentrale oder an den Melder übertragen, dies mindestens eine Woche, bevor die Notwendigkeit besteht, die Batterie auszutauschen, je nach ihren Eigenschaften (siehe Anleitungen der genutzten Zentrale oder des Melders). Das fehlende, vorübergehende Angehen vom Led beim Klatschen der Hände zeigt an, dass die Batterie ganz leer oder das Gerät beschädigt ist.

AUFBAU – die Reihenfolge der Schritte sind zu beachten:

- Die Zentrale oder den Melder zur Programmierung vorbereiten (siehe Zeichnungen): Fügt man die Batterie in den Melder, so hat man die Übertragung des Programmiercodes, dann die Speicherung des Gerätes bei der Zentrale oder Melder, die mit einem Piepton bestätigen.
- Den Installationsort und die Melderposition bestimmen, dabei auf die zur Verfügung stehende Funkreichweite achten.
- Mit dem Melder und der Zentrale in der Nähe der endgültigen Position einen Alarm auslösen (siehe „Test“) und den korrekten Empfang von Seiten der Zentrale oder dem Melder überprüfen: So kontrollieren Sie auch die Funkreichweite.
- Den Melder in der bestimmten Position mittels den zwei beigefügten Dübeln anbringen.
- Nochmals einen Test mit geöffnetem Gerät durchführen, so dass man einerseits den Alarm und andererseits seine Übertragung überprüfen kann.
- Den Melder schließen, indem man den Deckel korrekt verschließt: Von diesem Moment an ist der „Tamper“-Schutz aktiv.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Speisung: Alkalibatterie des Typs GP1604A oder gleichwertig – Mindestaufnahme bei Ruhstellung 25uA, 20 mA bei Übertragung – Autonomie etwa 2 Jahre je nach Art der Nutzung – Übertragung vom Zustand Batterie leer zur Zentrale.

Funktionen: Signalisierung von Glasbruch verschiedener Arten

Darstellungen und Kontrollen: Test mit Lebenszeichen (siehe Absatz TEST) und mit Alarm.

Funkübertragungen: Gleichzeitige, quarzkontrollierte Übertragung auf zwei verschiedenen Frequenzbandbreiten – Frequenzen (>400MHz / > 850MHz) und Eigenschaften gemäß Gesetz, geeignet für Sicherheitsmotive. Signale im Werk kodifiziert (64 bit) – Reichweite etwa 100 m freistehend und etwa 40 m in Wohnräumen ohne Störungen auf den Bandbreiten.

Maße und andere physische Eigenschaften: siehe Zeichnungen



